

Instrukcja obsługi i montażu

Mały przepływowy podgrzewacz
wody M3..7-O



pl > 2



Spis treści

1. Ważne wskazówki

1.1 Korzystanie z instrukcji	3
1.2 Zasady bezpieczeństwa	3

2. Opis urządzenia

2.1 Dane techniczne	5
2.2 Zalecane armatury niskociśnieniowe	5
2.2.1 Opcjonalne wylewki odchylnie	5
2.3 Wymiary	6
2.4 Zakres dostawy	6

3. Instalacja

3.1 Przykład instalacji: Instalacja M/SMB	7
3.2 Przykład instalacji: Instalacja M/BGS	7
3.3 Wskazówki montażowe	8
3.4 Przyłącze wody	8
3.4.1 Przyłącze wody SMB	8
3.4.2 Przyłącze wody BGS	10
3.5 Podłączenie elektryczne	11
3.6 Pierwsze uruchomienie	12

4. Eksploatacja

4.1 Tabliczka znamionowa - osłona	13
4.1.1 Zdejmowanie osłony	13
4.2 Regulacja ilości wody i temperatury	14
4.3 Wymiana sitka filtra	15
4.4 Odpowietrzanie	15
4.5 Czyszczenie i pielęgnacja	15

5. Usuwanie usterek

5.1 Samopomoc w razie problemów	16
5.3 Części zamienne	17
5.2 Adres działu obsługi klienta	17

6. Utylizacja

6.1 Demontaż	18
6.2 Ochrona środowiska i recykling	18



1. Ważne wskazówki

1.1 Korzystanie z instrukcji

Przed rozpoczęciem instalacji lub używania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją! Zachować instrukcję razem z urządzeniem do późniejszego wykorzystania!

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla fachowca odpowiedzialnego za instalację urządzenia oraz dla użytkownika końcowego.

Aktualne wydanie instrukcji jest dostępne na stronie internetowej: www.clage.pl (Pobierz)

1.2 Zasady bezpieczeństwa

- Używać urządzenia wyłącznie po prawidłowym zainstalowaniu i stwierdzeniu prawidłowego stanu technicznego.
- Nigdy nie otwierać urządzenia bez uprzedniego odłączenia źródła zasilania.
- Nie dokonywać zmian technicznych urządzenia lub przewodów elektrycznych i wodociągowych.
- Urządzenie musi być uziemione.
- Należy pamiętać, że temperatury wody powyżej ok. 43 °C są odczuwane jako gorące, zwłaszcza przez dzieci, i mogą wywoływać odczucie oparzenia. Po dłuższym czasie przepływu także elementy armatury rozgrzewają się do bardzo wysokich temperatur.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego lub podobnych celów w zamkniętych pomieszczeniach i może służyć jedynie do podgrzewania wody pitnej.
- Nigdy nie wystawiać urządzenia na działanie mrozu.
- Konieczne jest zachowanie wartości podanych na tabliczce znamionowej.
- W razie usterki należy natychmiast wyłączyć bezpieczniki. W przypadku nieszczelności urządzenia niezwłocznie zamknąć przewód dopływu wody. Zlecić usunięcie usterki jedynie działowi obsługi klienta lub uznanemu zakładowi specjalistycznemu.
- To urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych.



wych bądź osoby niedysponujące odpowiednią wiedzą i doświadczeniem wyłącznie pod nadzorem i po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz związanych z tym zagrożeń. Urządzenie nie jest zabawką dla dzieci. Dzieci nie mogą bez nadzoru czyścić i wykonywać czynności konserwacyjnych.

Opis urządzenia

2. Opis urządzenia

Mały przepływowy podgrzewacz wody jest przeznaczony do zasilania ciepłą wodą pojedynczego punktu czerpalnego, w szczególności umywalki, i należy zainstalować go z armaturą niskociśnieniową. Dzięki wyższej mocy przyłączeniowej urządzenia nadają się także do zasilania zlewozmywaków. W połączeniu ze specjalną armaturą prysznicową także do prostych natrysków.

Po otwarciu zaworu ciepłej wody armatury podgrzewacz włącza się automatycznie i ogrzewa wodę w czasie jej przepływu przez urządzenie. Tylko wtedy urządzenie zużywa prąd. Wzrost temperatury jest przy tym zależny od natężenia przepływu.

2.1 Dane techniczne

Typ		M3-0	M4-0	M6-0	M7-0
Klasa w efektywności energetycznej		A *)			
Pojemność znamionowa	Litry	0,2			
Dopuszczalne nadciśnienie robocze	MPa (bar)	0 (0); Tylko do instalacji bezciśnieniowej!			
System grzewczy		Efektywny nieosłonięty system grzewczy IES®			
Minimalna rezystancja wody przy 15°C ¹⁾	Ωcm	1100			
Maksymalna temperatura na wlocie	°C	20			
Napięcie znamionowe		1~ / N / PE 230 V AC			2~ / PE 400 V AC
Moc znamionowa	kW	3,5	4,4	5,7	6,5
Prąd znamionowy	A	15,2	19,1	24,8	16,3
Minimalny wymagany przekrój kabla	mm ²	1,5	2,5	4,0	1,5
Wydajność wody ciepłej przy Δt = 25 K ²⁾	l/min	2,0	2,5	3,3	3,7
Ilość wody do włączenia	l/min	1,3	1,8	2,2	2,4
Ilość wody do wyłączenia	l/min	1,0	1,4	1,7	2,0
Przybliżony ciężar po napełnieniu wodą	kg	1,5			
Rodzaj ochrony		IP 25			
Oznaczenie / Znak jakości		patrz tabliczka znamionowa			

*) Dane odpowiadają wymaganiom zawartym w obowiązującym od września 2015 roku rozporządzeniu EU nr 812/2013. 1) Informację na temat specyficznej rezystancji wody można uzyskać w przedsiębiorstwie wodociągowym. 2) Wzrost temperatury z np. 15°C do 40°C.

2.2 Zalecane armatury niskociśnieniowe



SMB / LS
Numer artykułu 1100-04100



SME
Numer artykułu 1100-04150



BGS
Numer artykułu
1100-04300

2.2.1 Opcjonalne wylewki odchylnie



LS 12
Nr art. 0010-0052



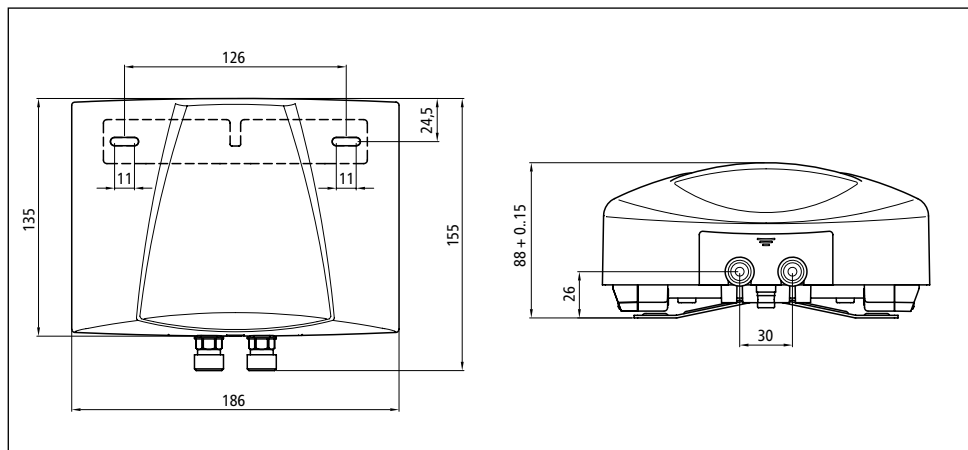
LS 20
Nr art. 0010-0054



LS 30
Nr art. 0010-0055

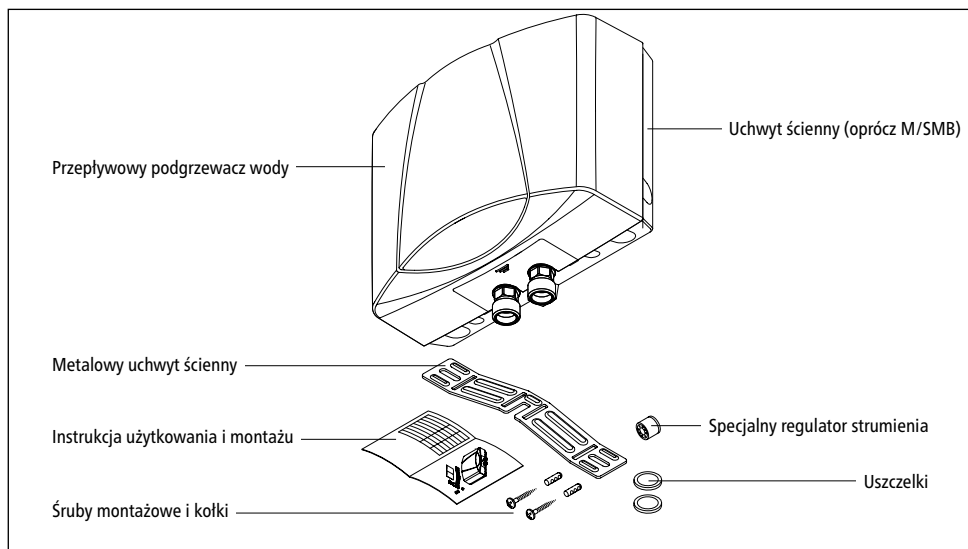
Opis urządzenia

2.3 Wymiary



Rys. 1: »Wymiary« (w mm)

2.4 Zakres dostawy



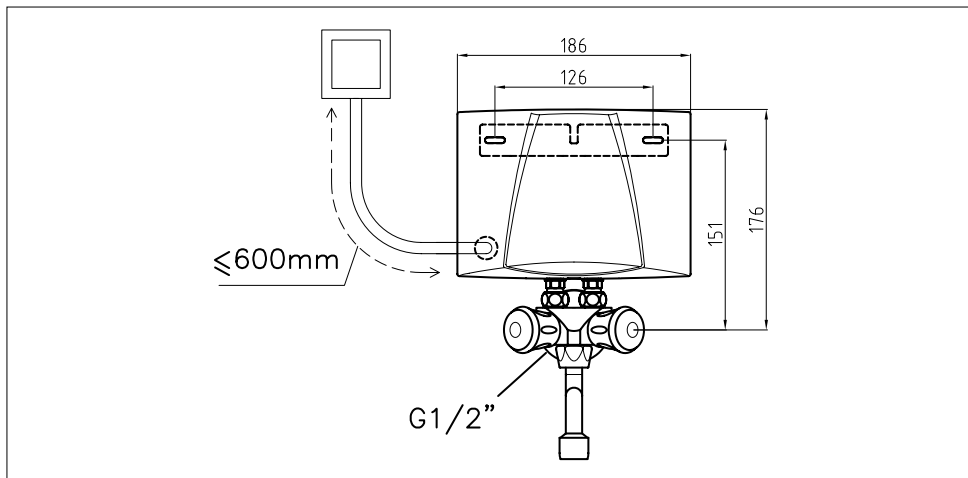
Rys. 2: »Zakres dostawy«

Instalacja

3. Instalacja

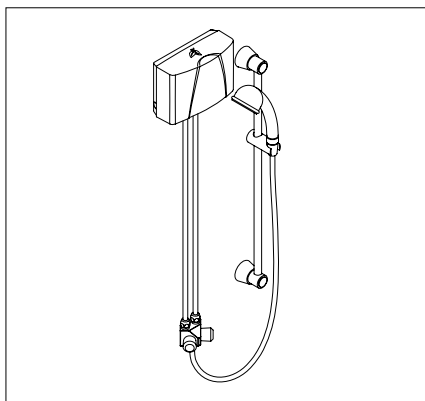
⚠ Montaż, pierwsze uruchomienie i konserwacja tego urządzenia mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistę, który w pełnym zakresie odpowiada za przestrzeganie istniejących norm i przepisów dotyczących bezpieczeństwa. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia, wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji!

3.1 Przykład instalacji: Instalacja M/SMB



Rys. 3: »Bezcisnieniowa (otwarta) instalacja z armaturą do bezcisnieniowych urządzeń do wody ciepłej« (wymiary w mm)

3.2 Przykład instalacji: Instalacja M/BGS



Rys. 4: »Instalacja z armaturą BGS«

3.3 Wskazówki montażowe

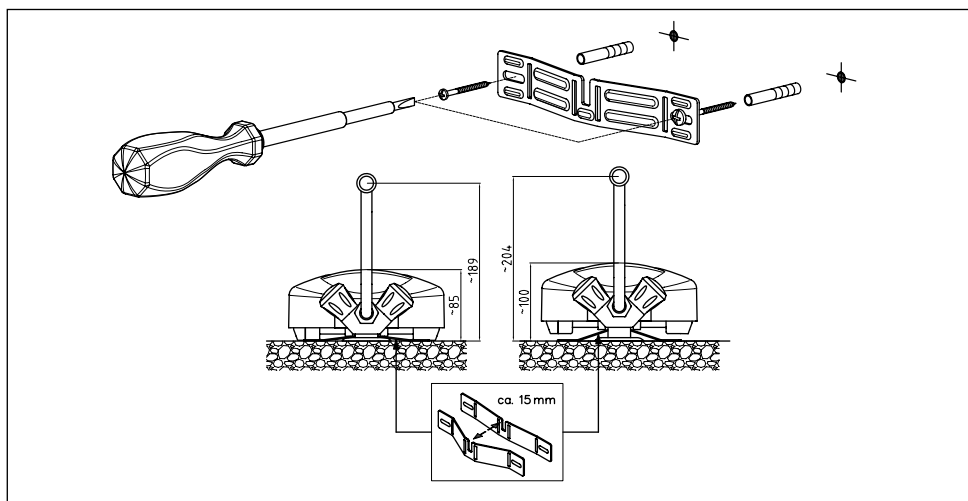
Montaż odbywa się bezpośrednio na specjalnej armaturze SMB lub BGS. Prawidłowe działanie przepływowego podgrzewacza gwarantujemy wyłącznie w przypadku stosowania armatur i akcesoriów firmy CLAGE. Podczas instalacji należy przestrzegać następujących punktów:

- normy DIN VDE 0100 oraz DIN 1988 lub EN 806-2, jak również przepisów prawnych obowiązujących w danym kraju i postanowień lokalnego przedsiębiorstwa elektroenergetycznego i wodociągowego;
- danych technicznych i informacji na tabliczce znamionowej pod osłoną.
- Przepływowy podgrzewacz wody musi być łatwo dostępny dla celów konserwacyjnych. Musi być zainstalowany osobny zawór odcinający.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie w połączeniu z armaturą niskociśnieniową.
- W opakowaniu nie można zostawić żadnych elementów wyposażenia.
- Przewód wody musi być bezpiecznie i stabilnie zamontowany w ścianie.

3.4 Przyłącze wody

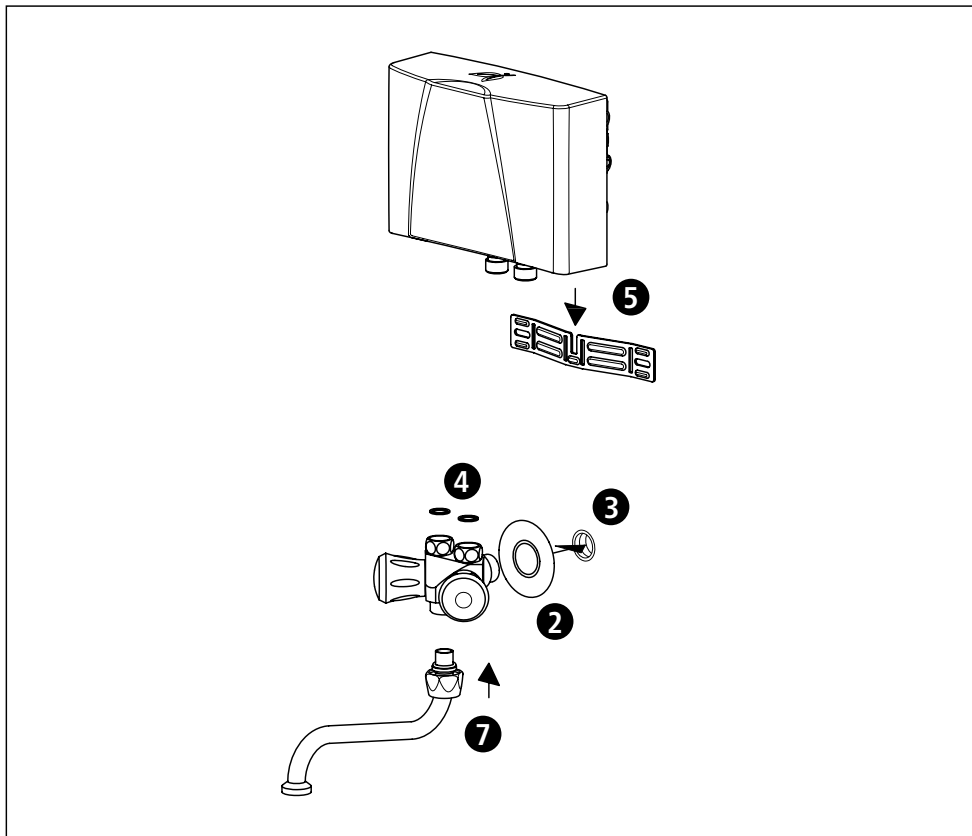
3.4.1 Przyłącze wody SMB

1. Umieścić metalowy uchwyt ścienny zgodnie z szablonem montażowym na środku nad przyłączem wody. Metalowy uchwyt ścienny umożliwi zainstalowanie urządzenia w różnej odległości od ściany (do 15 mm od ściany).



Rys. 5: »Montaż metalowego uchwyty ściennego« (wymiary w mm)

Instalacja

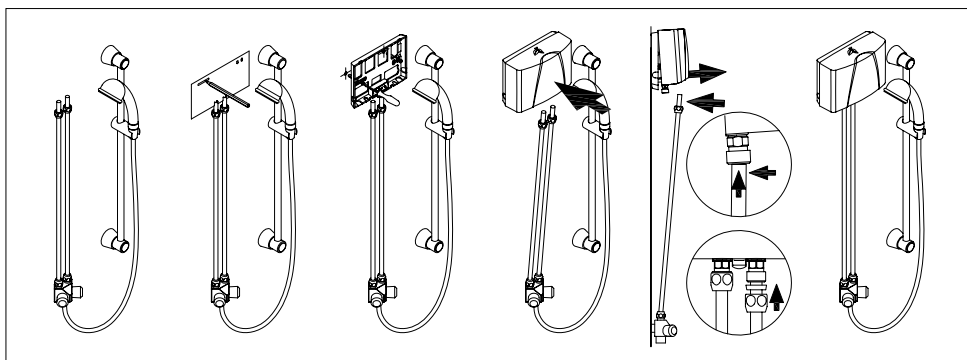


Rys. 6: »Instalacja z armaturą SMB«

2. Założyć rozetkę maskującą na przyłączy wody $\frac{1}{2}$ " armatury.
3. Nakręcić armaturę na przyłączy wody $\frac{1}{2}$ " — uszczelnić przy tym taśmą teflonową. Przyłącza wody muszą być wyrównane w poziomie.
4. Włożyć uszczelki w przyłącza $\frac{3}{8}$ " armatury.
5. Zaczepić przepływowy podgrzewacz od góry na metalowym uchwycie ściennym i założyć na przyłącza $\frac{3}{8}$ " armatury.
6. Dokręcić naprzemiennie nakrętki złączkowe, aż będzie odczuwalny opór przy ręcznym odkręcaniu. Przyłącza wody przepływowego podgrzewacza przytrzymywać przy tym kłuczem do śrub.
7. Włożyć wylot odchylny od dołu na korpus armatury i go przykręcić.
8. Po zakończeniu instalacji sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.

3.4.2 Przyłącze wody BGS

1. Najpierw wkręcić armaturę specjalną z rozetką maskującą w przyłącze wody o średnicy $\frac{1}{2}$ " na podkładce ściennej i uszczelnić ją odpowiednim środkiem uszczelniającym. Oba przyłącza wody $\frac{3}{8}$ " muszą być skierowane pionowo do góry.
2. Zamontować przedłużki rurowe za pomocą śrubunków zaciskowych zgodnie ze schematem montażowym na szablonie. Ustalić pozycję urządzenia za pomocą szablonu montażowego, a następnie przymocować uchwyt ścienny za pomocą śrub i kołków.
3. Zawiesić urządzenie na uchwycie ściennym i wstawić przedłużki rurowe do przyłączy wody urządzenia. Zaczepić urządzenie. Zamontować przedłużki rurowe do urządzenia za pomocą śrubunków zaciskowych. Podczas wykonywania tego przytrzymać przyłącze wody przepływowego podgrzewacza za pomocą klucza do śrub.
4. Zamontować komplet natryskowy i skrócić go z armaturą.
5. Po zakończeniu instalacji sprawdzić wszystkie połączenia pod kątem szczelności.



Rys. 7: »Instalacja z armaturą BGS«

3.5 Podłączenie elektryczne

Przed wykonaniem podłączenia elektrycznego należy całkowicie napełnić urządzenie wodą i je odpowietrzyć, kilkakrotnie otwierając i zamykając zawór ciepłej wody armatury. W przeciwnym razie może wystąpić uszkodzenie elementu grzejjego!

1. Odłączyć przewody elektryczne od źródła napięcia.
2. Upewnić się, że przekrój przewodu zasilającego jest zgodny z informacjami zawartymi w danych technicznych w niniejszej instrukcji.
3. Upewnić się, że wyłącznik ochronny jest zgodny z przekrojem przewodu przyłączeniowego urządzenia i przekrojem przewodu zasilającego.
4. Przepływowo podgrzewacz z wtyczką ze stykiem ochronnym:
 - a. Sprawdzić, czy gniazdo wtykowe jest połączone z przewodem ochronnym.
 - b. Włożyć wtyczkę ze stykiem ochronnym do gniazda wtykowego.

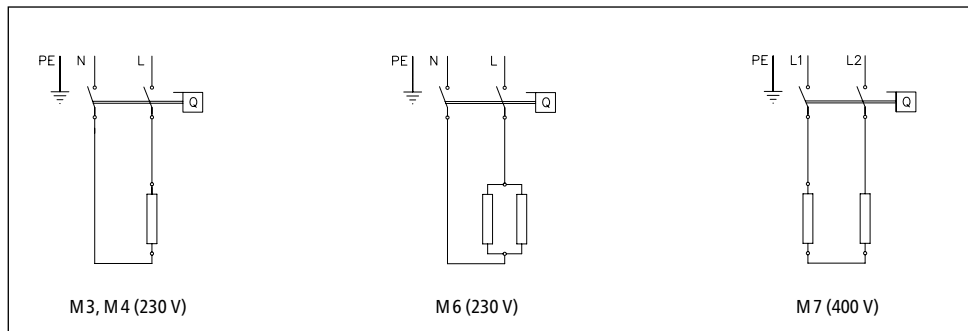
Alternatywnie:

4. Przepływowo podgrzewacz bez wtyczki z przewodem ochronnym:
 - a. Zwrócić uwagę na to, że zgodnie z wymogami normy VDE 0700, po stronie instalacji wymagany jest wielobiegunowy odłącznik o szerokości otwarcia styku ≥ 3 mm na fazę.
 - b. Podłączyć przewód przyłączeniowy za pośrednictwem puszek przyłączeniowej urządzenia, zgodnie ze schematem połączeń.

Alternatywnie:

4. Podłączenie do przewodu ułożonego na stałe:
 - a. Zwrócić uwagę na to, że zgodnie z wymogami normy VDE 0700, po stronie instalacji wymagany jest wielobiegunowy odłącznik o szerokości otwarcia styku ≥ 3 mm na fazę.
 - b. Przewód ułożony na stałe musi mieć minimalny przekrój zgodny z informacjami zawartymi w rozdziale »Dane techniczne«. Maksymalny przekrój wynosi 6 mm².
 - c. Otworzyć pokrywę przepływowego podgrzewacza, zdejmując osłonę tabliczki znamionowej, odkręcając znajdującą się pod nią śrubę obudowy i ostrożnie zdejmując pokrywę.
 - d. Wymontować wstępnie zamontowany przewód przyłączeniowy.
 - e. Poprowadzić przewód ułożony na stałe przez tulejkę do urządzenia i połączyć żyły zgodnie ze schematem połączeń. Tulejka musi obejmować przewód w sposób zapewniający wodoszczelność.
 - f. Zamontować pokrywę z powrotem na urządzeniu.

 **Musi być podłączony przewód ochronny!**

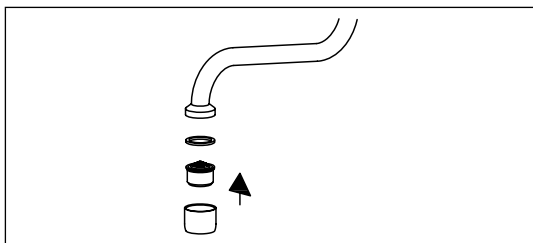


Rys. 8: »Schemat połączeń«

3.6 Pierwsze uruchomienie

Jeszcze nie włączać prądu!

1. Otworzyć zawór ciepłej wody armatury i zaczekać, aż woda będzie wypływać bez pęcherzy powietrza, aby odpowietrzyć przepływowy podgrzewacz.
2. Włożyć dołączony specjalny regulator strumienia do tulejki na wylocie armatury, aby uzyskać optymalny strumień wody przy oszczędnym natężeniu przepływu. (Podczas instalacji prysznica M/BGS w to miejsce stosuje się specjalną słuchawkę prysznicową.)



Rys. 9: »Zastosować specjalny regulator strumienia«

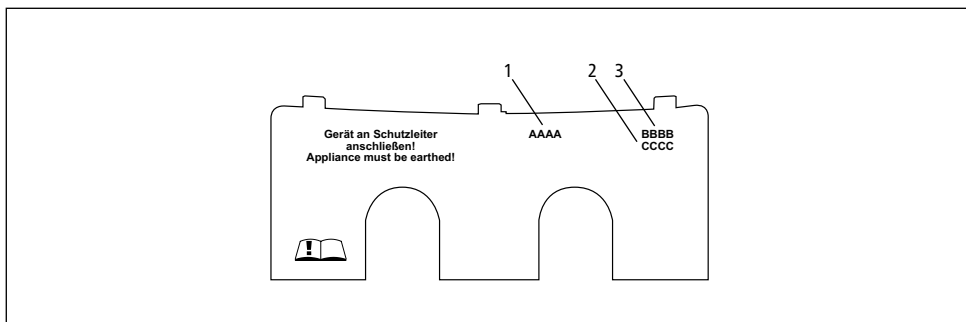
3. Włączyć prąd.
4. W razie potrzeby dopasować ilość wody, jeżeli, przykładowo, temperatura nie jest osiągnięta. Odpowiednią procedurę opisano w rozdziale »Eksplatacja«.
5. Wyjaśnić użytkownikowi działanie i sposób użytkowania przepływowego podgrzewacza i przekazać mu niniejszą instrukcję do informacji i przechowania.
6. Zarejestrować urządzenie za pomocą karty rejestracyjnej w dziale obsługi klienta lub na stronie internetowej www.clage.pl.

4. Eksploatacja

Po otwarciu zaworu wody na armaturze przepływowy podgrzewacz wody włącza się automatycznie. Po zamknięciu armatury urządzenie automatycznie się wyłącza.

4.1 Tabliczka znamionowa - osłona

Na spodniej stronie osłony, obok oznaczenia typu urządzenia (1) znajdują się także numer seryjny urządzenia (2) oraz numer artykułu (3).

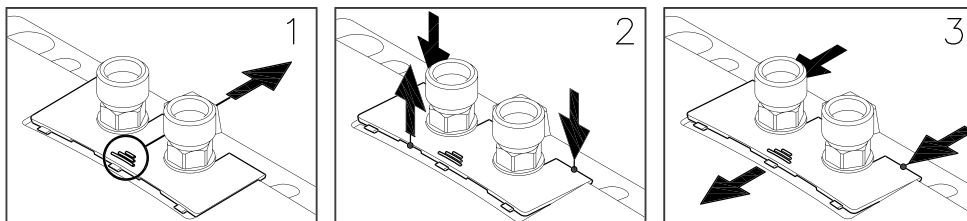


Rys. 10: »Osłona tabliczki znamionowej«

4.1.1 Zdejmowanie osłony

Pod tą osłoną znajduje się tabliczka znamionowa i śruba regulacyjna, służąca do ustawiania natężenia przepływu wody.

1. Przesunąć osłonę w kierunku uchwytu ściennego, naciskając na żłobkowanie.
2. Docisnąć tylne narożniki w dół, aż przednia krawędź się uniesie.
3. Wyjąć osłonę do przodu.

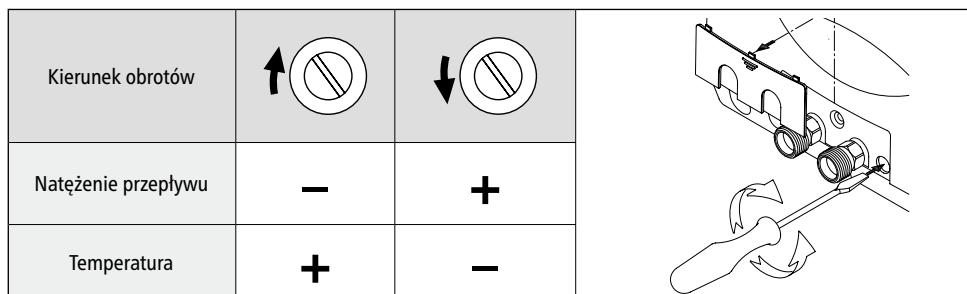


Rys. 11: »Zdejmowanie osłony«

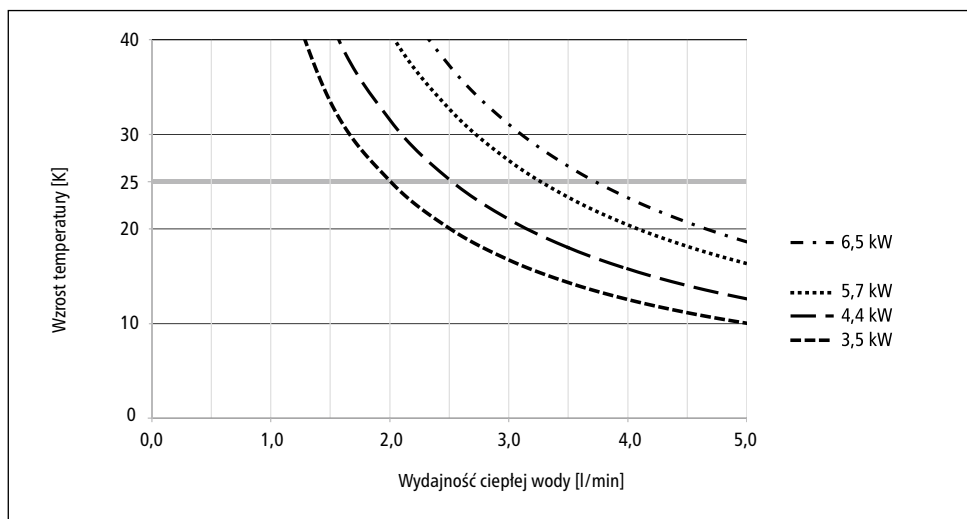
4.2 Regulacja ilości wody i temperatury

Maksymalna osiągalna temperatura i maksymalne natężenie przepływu są uzależnione od warunków w miejscu instalacji.

Aby przy niskich temperaturach zimnej wody uzyskać komfortową temperaturę wylotową lub przy wysokich temperaturach zimnej wody uzyskać duże natężenie przepływu, przepływ można ustawić za pomocą śruby regulacyjnej. Kierunek obrotu śruby pokazano na poniższym rysunku:




Rys. 12: »Regulacja ilości wody i temperatury«



Rys. 13: »Wzrost temperatury i wydajność wody ciepłej«

4.3 Wymiana sitka filtra

Przyłącze zimnej wody przepływowego podgrzewacza jest wyposażone w sitko filtra. Zabrudzenie sitka filtra może spowodować zmniejszenie wydajności wody ciepłej. Czyszczenie lub wymianę należy wykonać zgodnie z poniższym opisem.

1.  Odłączyć przewody elektryczne przepływowego podgrzewacza od źródła napięcia.
2. Zamknąć zawór odcinający na przewodzie dopływowym lub armaturze.
3. Odkręcić naprzemiennie nakrętki złączkowe. Przyłącza wody przepływowego podgrzewacza przytrzymywać przy tym kluczem do śrub. Może przy tym wypłynąć woda.
4. Zdjąć przepływowy podgrzewacz do góry z uchwytu ściennego.
5. Podważyć sitko filtra ze złączki przepływowego podgrzewacza i je wyczyścić lub wymienić.
6. Włożyć czyste sitko filtra z powrotem do złączki i połączyć przewód wody z dopływem wody przepływowego podgrzewacza.
7. Odpowietrzyć przepływowy podgrzewacz zgodnie z opisem w rozdziale »Odpowietrzanie«.
8. Włączyć napięcie.

4.4 Odpowietrzanie

Po każdym opróżnieniu (np. po wykonaniu prac w instalacji wodociągowej lub po wykonaniu napraw urządzenia) przed ponownym uruchomieniem konieczne jest odpowietrzenie przepływowego podgrzewacza.

1. Odłączyć przewody elektryczne przepływowego podgrzewacza od źródła napięcia.
2. Otworzyć zawór ciepłej wody armatury i zaczekać, aż woda będzie wypływać bez pęcherzy powietrza, aby odpowietrzyć przepływowy podgrzewacz.
3. Włączyć napięcie.

4.5 Czyszczenie i pielęgnacja

- Powierzchnie z tworzywa sztucznego i armatura sanitarna wymagają tylko przetrarcia wilgotną ściereczką. Nie stosować żadnych środków czyszczących zawierających substancje ściernie, rozpuszczalniki lub chlor.
- Dla uzyskania prawidłowego dostarczania wody należy regularnie odkręcać i czyścić armaturę (regulatory strumienia i główki prysznicowe). Celem zagwarantowania w każdym momencie prawidłowego działania oraz bezpieczeństwa pracy urządzenia, co trzy lata należy zlecać przegląd części elektrycznych i hydraulicznych uznanemu specjalistycznemu zakładowi.

5. Usuwanie usterek

5.1 Samopomoc w razie problemów

Ta tabela umożliwia odnalezienie i usunięcie przyczyny ewentualnie występującej usterki.

Problem	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Brak wody	Zablokowany dopływ wody	Odkręcić główny zawór wody
Mniej wody niż oczekiwana ilość	Brak regulatora strumienia	Zamontować specjalny regulator strumienia
	Zbyt małe ciśnienie wody	Sprawdzić ciśnienie przepływu wody, Dopasować ustawienie przepływu wody
	Zanieczyszczenia	Usunąć brud z sitka filtra armatury
Urządzenie się włącza i wyłącza	Wahania ciśnienia wody, zbyt mały przepływ	Usunąć zanieczyszczenia / zwiększyć ciśnienie wody, zamknąć inne punkty poboru
Urządzenie włącza się w sposób słyszalny, a mimo to płynie zimna woda	Niewłaściwe podłączenie do prądu	Sprawdzić podłączenie do prądu
	Brak napięcia	Sprawdzić bezpieczniki w instalacji domowej
	Uszkodzona spirala grzewcza	Wymienić spiralę grzewczą (fachowiec)
Urządzenie nie włącza się w sposób słyszalny, a woda pozostaje zimna	Zamienione przyłącza wody	Sprawdzić instalację
	Zbyt małe ciśnienie bieżącej wody	Sprawdzić ustawienie ilości wody, sprawdzić ciśnienie wody
	Zanieczyszczenia	Usunąć zanieczyszczenia z dopływu i odpływu
Wahania temperatury ciepłej wody	Wahania ciśnienia wody	Ustabilizować ciśnienie przepływu wody
	Wahania napięcia elektrycznego	Sprawdzić napięcie
Temperatura wody ciepłej jest zbyt niska	Zbyt silny przepływ lub zbyt mała temperatura na wlocie	Dopasować ustawienie przepływu wody
	Zbyt niski pobór mocy	Sprawdzić zasilanie
	M 6: Uszkodzona spirala grzewcza	Wymienić spiralę grzewczą (fachowiec)

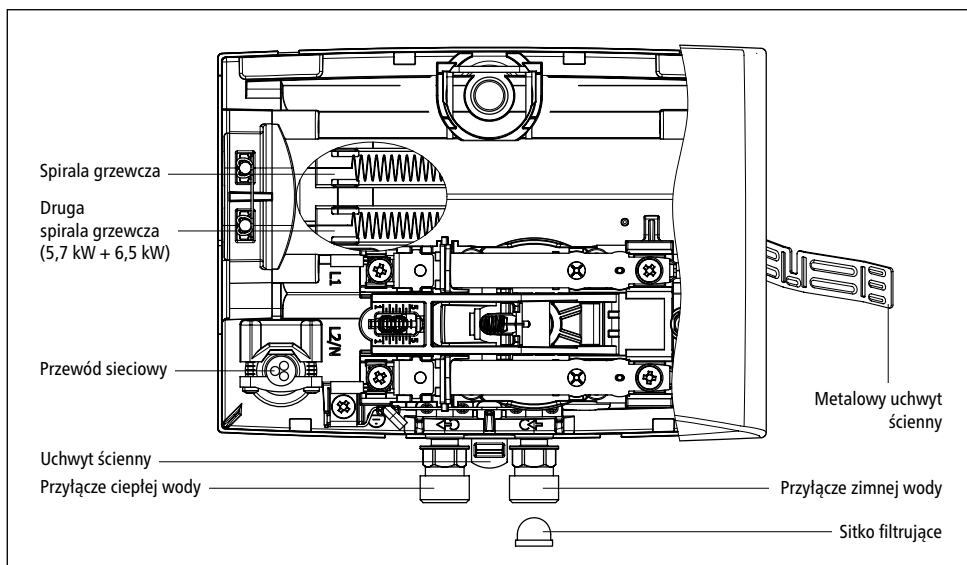
W przypadku uszkodzenia przewodu przyłączeniowego urządzenia, wymagana jest jego wymiana przez fachowca w celu uniknięcia zagrożeń. Uszkodzony przewód należy wymienić na oryginalny przewód przyłączeniowy firmy (dostępny jako część zamienna).

Jeżeli urządzenie wciąż nie będzie działać prawidłowo, skontaktować się z Biurem Obsługi Klienta.

Usuwanie usterek

5.3 Części zamienne

Przy zamawianiu części zawsze podawać typ urządzenia i numer seryjny!



Rys. 14: »Części zamienne«

5.2 Adres działu obsługi klienta

CLAGE Polska Spółka z o.o.
Centralne Biuro Obsługi Klienta

ul. Wichrowa 4
PL-60-449 Poznań
Polska

Tel: +48 61-849 94 08
Faks: +48 61-849 94 09
E-mail: info@clage.pl
Internet: www.clage.pl

Jeżeli występuje usterka, należy wysłać urządzenie z listem przewozowym i dowodem zakupu w celu sprawdzenia lub naprawy.

6. Utylizacja

6.1 Demontaż

1. ⚠️ Odłączyć przewody elektryczne przepływowego podgrzewacza od źródła napięcia.
2. Zamknąć zawór odcinający na przewodzie dopływowym.
3. Rozłączyć połączenie elektryczne w puszcze przyłączeniowej urządzenia lub wyciągnąć wtyczkę ze stykiem ochronnym, jeżeli urządzenie jest w nią wyposażone.
4. Odłączyć armaturę od przyłączy urządzenia. Może przy tym wypłynąć woda.
5. Zdjąć urządzenie z uchwytu ściennego.
6. Odkręcić uchwyt ścienny od ściany.

6.2 Ochrona środowiska i recykling



Niniejszy produkt został wyprodukowany z materiałów i komponentów o wysokiej jakości, które można ponownie przetworzyć. W przypadku utylizacji prosimy zwrócić uwagę, aby urządzenia elektryczne po zakończeniu użytkowania nie były wyrzucane razem z odpadami domowymi. W związku z tym urządzenie musi zostać dostarczone do komunalnych punktów przyjmujących elektrośmieci. Taka prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska i zapobiega możliwym szkodliwym oddziaływaniom na człowieka i środowisko, które mogą wynikać z niewłaściwego przetwarzania urządzeń po zakończeniu okresu ich eksploatacji. Dokładniejsze informacje dotyczące najbliższego punktu zbiórki lub przedsiębiorstwa recyklingowego można uzyskać w odpowiednim urzędzie administracji lokalnej. Klienci handlowi: Aby zutylizować urządzenia elektroniczne, skontaktować się ze sprzedawcą lub dostawcą. Udzielą oni dalszych informacji na ten temat.

CLAGE Polska Spółka z o.o.
Centralne Biuro Obsługi Klienta

ul. Wichrowa 4
PL-60-449 Poznań
Polska

Tel: +48 61-849 94 08

Faks: +48 61-849 94 09

E-mail: info@clage.pl

Internet: www.clage.pl

